

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 78 (1951)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Vocabulaire  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227720>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Le dedzou devin, irè don la fêre d'la Chin-Nikolé a Bulo. Le chèna l'a aplyéyi la Grije a chon tzêr-a-ban è li è cha fèna chon modâ por alâ trovâ Chin-Nikolé. Lè vouè-j-infan iran inke po rèkemandâ a lou parin dè rin oublyâ... Arouvâ a Bulo, lè dou l'an don korè pè la fêre, le martchî, lè magajin. Ma pâ inthinblyo, tzakon dè cha pâ. Ma li l'a pâ oublyâ chuto dè kore lè kabarè. Mafê, la vèprâ, pè vè lè thin-k-ârè, le chèna l'a raplyéyi cha grije è ch'è réin-modâ kontre chon velâdzo.

Rintrâ intche-li, chè-j-infant iran ti in ryôla outoua dou tzê :

— Ditè-vê, chéna, è la dona yô è-the ?

— Ebin tinke ora, i mè chinblyâvè bin k'oublyâvo ôtyè...

— E Chin-Nikolé, vo l'i achebin oublyâ ?

— ..... *Djan-di-Tenêvro.*

### Vocabulaire

|                  |   |
|------------------|---|
| La ya,           | <i>La vie</i>                                 |
| Le mi = Le mê,   | <i>Le mois</i>                                |
| L'èvètyè,        | <i>L'évêque</i>                               |
| La lota,         | <i>La hotte</i>                               |
| Trakouâ,         | <i>Parcourir, voyager</i>                     |
| Le dèmoni,       | <i>Le jouet</i>                               |
| Chè dèmorâ,      | <i>S'amuser, jouer</i>                        |
| Chè rèvoudre,    | <i>Rentrer, aller au lit</i>                  |
| La brachya,      | <i>La brassée</i>                             |
| La ketalâ,       | <i>L'écouelle, la jatte</i>                   |
| Le rèprin,       | <i>Le son (on dit aussi :<br/>ia kourtze)</i> |
| La tètze dè bou, | <i>Le tas de bois</i>                         |
| Le pèlyo,        | <i>La chambre de<br/>ménage</i>               |
| Le tziron,       | <i>Le tas</i>                                 |
| Ora,             | <i>Maintenant</i>                             |
| Ithre châdzo.    | <i>Etre gentil,<br/>bien élevé</i>            |
| Todoulon,        | <i>Toujours, tout le<br/>temps</i>            |
| Intche-no, vo.   | <i>Chez nous,<br/>chez vous, etc.</i>         |
| Ochi pâ pouère,  | <i>N'ayez pas peur</i>                        |
| Oudri.           | <i>J'irai</i>                                 |

— Oh ! alors, allez vite lui dire de passer chez nous pour nous apporter quelque chose, un train, un mécano, et des bonbons aussi...

— Oui, oui, n'ayez pas peur, j'irai le trouver. Il doit venir à Bulle à la foire de décembre.

Le jeudi suivant, c'était donc la foire de la Saint-Nicolas. Le papa a attelé sa jument grise et lui et sa femme sont partis pour aller voir Saint-Nicolas. Les huit enfants étaient là pour recommander à leurs parents de ne rien oublier... Arrivés à Bulle, l'homme et sa femme ont commencé à trotter par la foire, les magasins, mais pas ensemble, chacun allant de son côté. Lui a particulièrement rendu visite aux restaurants... Tant et si bien que le soir est arrivé. Le papa a repris sa jument et son char et est rentré. Arrivé chez lui, ses enfants l'attendaient et vinrent à sa rencontre :

— Dites donc, papa, et maman, où est-elle ?

— Eh bien voilà, maintenant j'y suis : il me semblait bien que j'oubliais quelque chose...

— Et Saint-Nicolas, avez-vous oublié de le voir ? Châble.

|                   |   |
|-------------------|---|
| I di ithre,       | <i>Il doit être, il doit<br/>se trouver</i>           |
| Le dedzou kevin,  | <i>Le jeudi prochain<br/>(qui vient)</i>              |
| Dedzou = dedzâ,   | <i>jeudi</i>  |
| Aplyéyi,          | <i>Atteler</i>  |
| Le tzêr-a-ban     | <i>Le char à banc, char<br/>pour aller à la foire</i> |
| Modâ.             | <i>Partir, se mettre en<br/>voyage</i>                |
| Lè vouè-j-infant. | <i>Les huit enfants,<br/>(de vouète, huit)</i>        |
| Tzakon dè cha pâ. | <i>Chacun de son côté</i>                             |
| La vèprâ.         | <i>Vers le soir, avant la<br/>nuit</i>                |
| In ryôla,         | <i>Rentrer</i>  |
| Chè réinmodâ.     | <i>En rond</i>  |
| Le chèna, la dona | <i>Le père, la mère.</i>                              |